

Voies cyclables des îles du lac

Cinq circuits du réseau des Voies cyclables du lac Champlain



Voies cyclables du lac Champlain
Voies cyclables des îles du lac Champlain
Comité de Grand Isle, Vermont

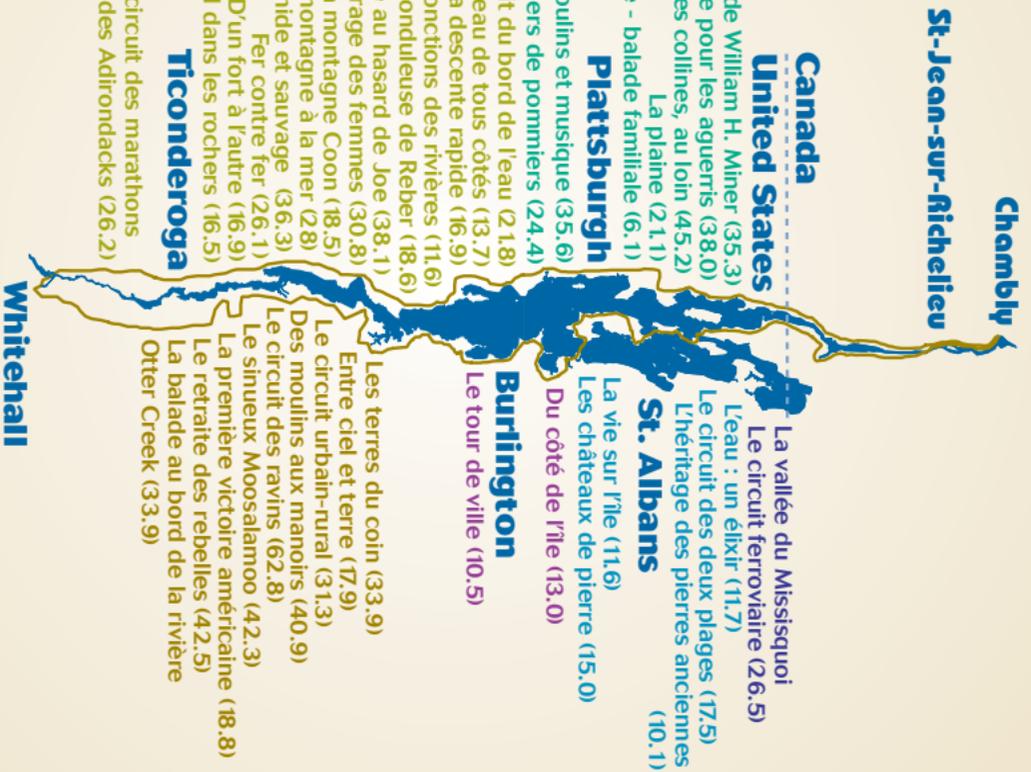


Déni de responsabilité: les usagers assument tous les risques, inhérents ou non, associés à l'utilisation des matériaux que recommandent les itinéraires du réseau des Voies cyclables du lac Champlain et de toutes ses filiales. L'organisation, ses employés, et ses filiales ne peuvent être tenus responsables des blessures ou des dommages matériels encourus lors des randonnées. Les routes sont choisies, indiquées ou identifiées comme telles parce qu'elles sont populaires ou très appréciées, se relient à d'autres routes vers les destinations, ont une circulation réduite, sont pittoresques ou encore possèdent un large accotement.

Table des matières

• La carte du réseau des <i>Voies cyclables du lac Champlain</i>	2	• L'eau : un élixir	12
• Un aperçu de la région du lac Champlain	3	• L'héritage des pierres anciennes	14
• Les îles du lac Champlain	4	• Informations pratiques	17
• Légende (cartes)	5	• Attraites régionaux - les îles et les fermes du Vermont	18
• Température et précipitations	5	• Accès à de nombreux circuits	19
• Les châteaux de pierre	6	• Guide de sécurité	20
• La vie sur l'île	8	• Petit historique des <i>Voies cyclables du lac Champlain</i>	21
• Circuit des deux plages	10		

Voies cyclables du lac Champlain



Les Voies cyclables de la côte nord des Adirondacks

Les Voies cyclables de la côte des Adirondacks

Un réseau de

1 355 milles

Les routes du comté de Franklin

Les Voies cyclables des îles du lac Champlain

Les routes de Local Motion

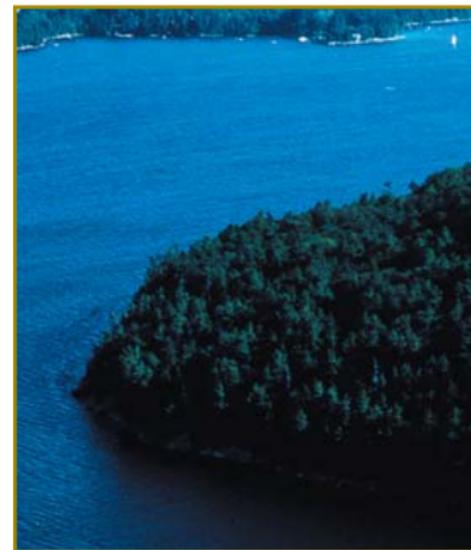
38 circuits

thématiques

Les routes du comté de Addison

Un aperçu de la région du lac Champlain

- le lac Champlain : 120 milles de long, 12 milles de largeur, 580 milles de rivage et la plus importante masse d'eau à valeur historique en Amérique du Nord
- un réseau de 363 milles qui fait le tour du lac intitulé *Voies cyclables du lac Champlain*
- 992 milles de circuits thématiques de 10 à 60 milles chacun dans un vaste réseau de routes champêtres
- les montagnes des Adirondacks à l'ouest - la chaîne des montagnes vertes du Vermont à l'est
- les montagnes Taconic au sud - la rivière Richelieu au nord
- paysages agricoles, hameaux historiques et villages pittoresques
- passage de routes onduleuses à des côtes escarpées
- traversiers avec vue panoramique
- connexion au service de train avec transport de vélo
- musées, forts, et attraits historiques
- à quelques heures de Boston, de Montréal et de la ville de New York
- accessible par avion, train, autobus, voiture, et, bien sûr, par vélo



Le lac Champlain/Gary Randorf

un réseau international de routes cyclables qui fait le tour du lac Champlain dans les États de New York et du Vermont et dans la province de Québec

Les îles du lac Champlain

Situées entre Montréal (Québec) et Burlington (Vermont), les îles du lac Champlain se caractérisent par leur charme bucolique. On y retrouve des fermes qui s'étendent jusqu'au bord de l'eau, des vergers, un vignoble et la plus grande plage de sable du Vermont. De nombreuses activités sont accessibles toute l'année : pêche, sports nautiques, natation, patin et vélo. Il y a également plusieurs villages historiques datant de l'époque de la Révolution américaine. Le sanctuaire St. Anne's Shrine sur Isle La Motte, où Samuel de Champlain a débarqué en 1609, de même que les étalons Lipizzan de Herrmann à North Hero attirent des milliers de visiteurs chaque été. Selon les géographes modernes, le lac Champlain s'est formé suite à une collision des continents nord-américain et européen. De grands blocs de terre entre la chaîne des montagnes vertes du Vermont et la chaîne des Aridondacks ont chuté vers le bas, formant la vallée du lac Champlain. Avec le temps, les glaciers ont changé la forme de la vallée. La masse de terre qui a rebondi sous le poids des glaciers a divisé les eaux glaciaires pour former le lac Champlain et le Inland Sea.



Saint Anne's Shrine, Isle La Motte

Légende (cartes)

Territoires nationaux			Territoires de l'État
Territoires municipaux			Frontière internationale
Terrain récréatif (ouvert au public)			Lieu de grand intérêt touristique
Terrain de camping (ouvert au public)			Police
Natation (ouvert au public)			Hôpital
Pêche (ouvert au public)			Pisciculture
Faune et flore			Pont couvert
Parc sous-marin			Renseignements touristiques
Circuit à vélo			

Cartes et légende de Northern Cartographic. Le nord se trouve vers le haut sur toutes les cartes.

température et précipitations

température moyenne en degrés Fahrenheit

	j	f	m	a	m	j	j	a	s	o	n	d
hi	27	30	40	54	67	76	80	78	69	57	45	33
lo	05	07	19	33	44	54	58	56	48	37	28	14

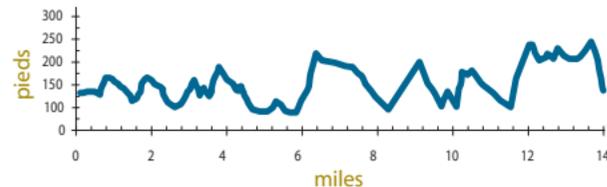
précipitations moyennes en pouces

	j	f	m	a	m	j	j	a	s	o	n	d
	2.4	1.9	2.9	3.1	3.2	3.8	3.9	4.7	4.4	3.5	3.5	2.5

Les châteaux de pierre - 15.0 miles

facile

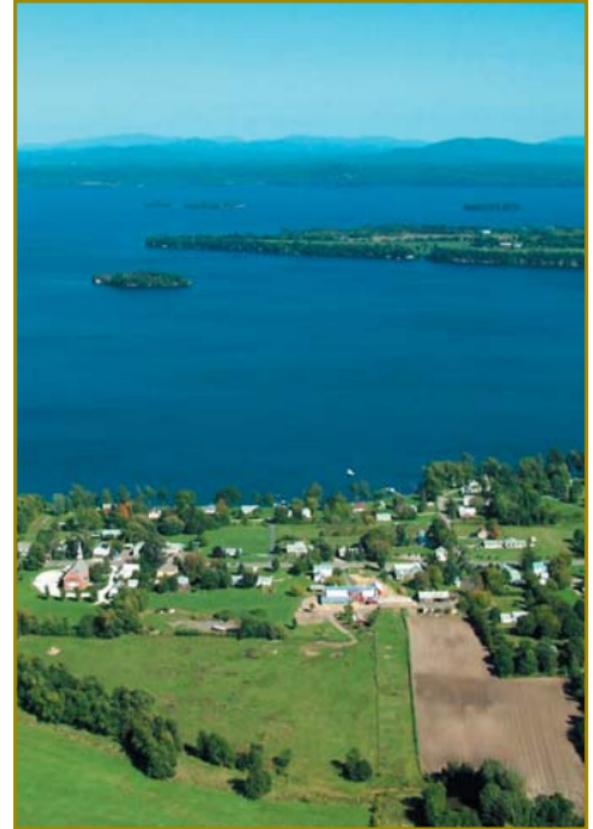
- mile** **(1 mile = 1.6 km)**
- 0.0 Grand Isle Ferry Dock (quai du traversier)
 - 0.0 D sur VT Route 314
 - 0.7 D sur West Shore Road (non asphaltée)
 - 4.4 Château de pierre à G (voir étoiles)
 - 4.8 Château de pierre à D
 - 6.2 G sur South Street (asphaltée)
 - 7.7 Château de pierre à G en face de l'école
 - 8.1 G sur US Route 2
 - 8.8 G sur Station Road (avancez avec prudence)
 - 9.5 Château de pierre à D - faites demi-tour à l'intersection
 - 10.0 G sur Tracy Road
 - 10.2 G sur US Route 2
 - 13.0 G sur Pearl Street
 - 14.1 G sur Bell Hill Road
 - 15.0 Grand Isle Ferry Dock (quai du traversier)
- **Direction Allen Point Fishing Access**



Une description du circuit

Harry Barber, un jardinier originaire de la Suisse, a trouvé une façon originale de marier son pays d'origine avec son pays d'adoption. Pendant plus de trente ans, il construit des bâtiments miniatures de style suisse avec la pierre des champs typique du Vermont. Cinq châteaux, trois maisons et plusieurs structures de jardin subsistent encore dans les îles. Chaque bâtiment a son charme et sa particularité. Quelques châteaux possèdent des vitres, des foyers intérieurs ou des cachots et d'autres, des installations pour l'électricité et l'eau courante dans les douves.

Le circuit *Châteaux de pierre* vous fait voir la belle campagne de South Hero et les créations de ce talentueux artisan. Toutes les oeuvres de Barber appartiennent à des particuliers et sont interdites au public. Toutefois, on peut apercevoir de la route quatre des cinq châteaux. En plus, ce circuit traverse trois grands vergers en pleine floraison au printemps, offrant à profusion des fruits succulents en été, prêts pour la cueillette en automne. Vous pouvez aussi faire une petite excursion au Allen Point Fishing Access. Prenez la droite sur South Street (avancez avec prudence—chaussée étroite) et suivez les indications

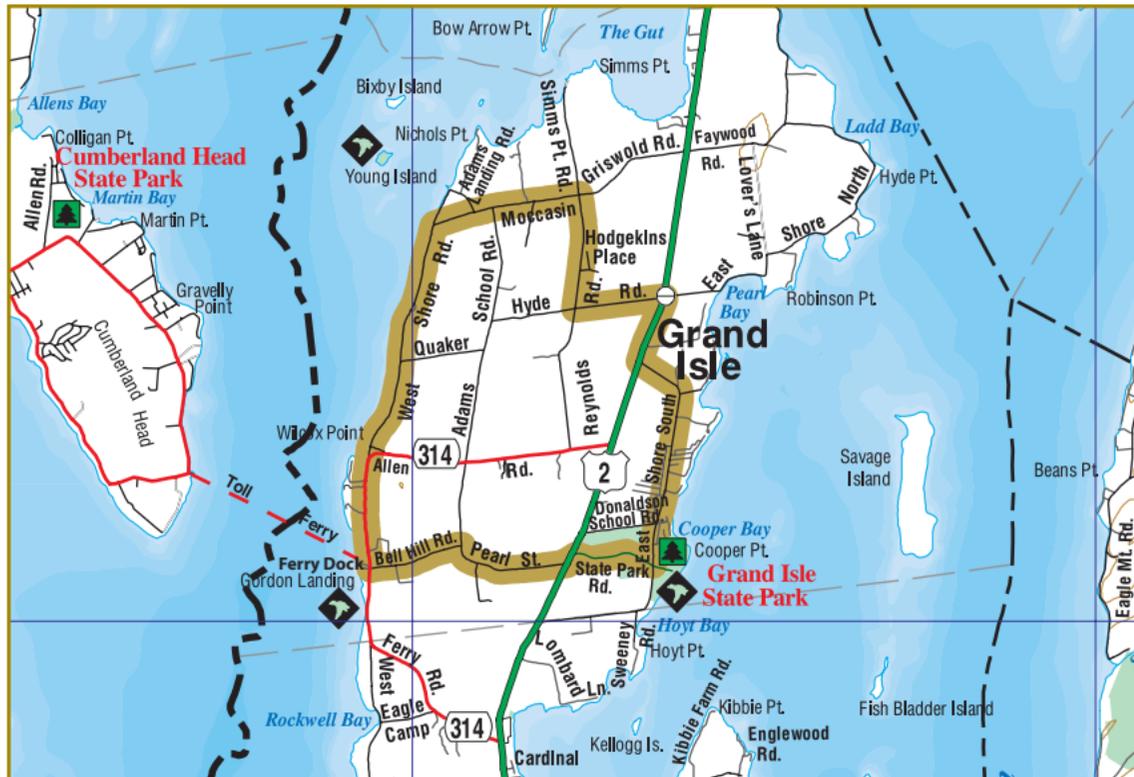
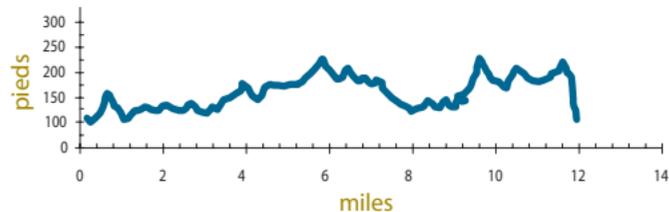


Vue aérienne de la baie Keeler/Shirley Chevalier

La vie sur l'île - 11.6 milles

facile

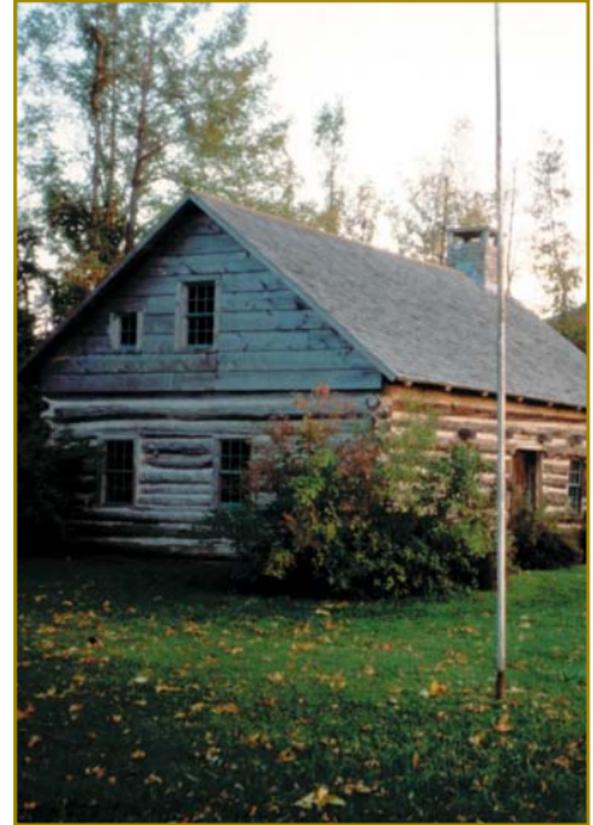
- | | |
|-------------|--|
| mile | (1 mile = 1.6 km) |
| 0.0 | Grand Isle Ferry Dock (quai du traversier) |
| 0.0 | G sur West Shore Road |
| 1.0 | G, continuez sur West Shore Road |
| 3.1 | D sur Mocassin Road |
| 4.5 | D sur Reynolds Road |
| 5.5 | G sur Hyde Road |
| 6.1 | D sur US Route 2 |
| 6.9 | G sur East Shore South |
| 8.9 | D sur State Park Road |
| 9.6 | G sur US Route 2 |
| 9.7 | D sur Pearl Street |
| 10.8 | G sur Bell Hill Road |
| 11.6 | Grand Isle Ferry Dock (quai du traversier) |



Une description du circuit

La vie sur l'île est un circuit de routes champêtres et de rivages de Grand Isle. Ce circuit donne un aperçu de la vie d'autrefois et d'aujourd'hui sur l'île. Dans le passé, la vie de cette île tournait autour du couloir maritime qu'empruntaient les bacs et les navires à vapeur. Aujourd'hui, les îles et le lac Champlain sont un lieu de divertissement pour les passionnés de la pêche, du bateau et des sports nautiques.

Situé sur la colline derrière Gordon House, la Ed Weed Fish Culture Station (pisciculture) est ouverte au public. Les visites sont autoguidées. L'ancienne école (une seule pièce) se trouve au coin de Mocassin Avenue et de Adams School Road. Devenu un musée, le Hyde Log Cabin est construit en 1783 par Jedediah Hyde, un héros de la Révolution américaine. Ce bâtiment est un des plus anciens bâtiments des États-Unis. Le Hyde Log Cabin a été déplacé de l'angle des chemins Reynolds et Hyde à son emplacement actuel à US Route 2. Le Grand Isle State Park est très populaire. On peut y faire de la natation, du bateau et des excursions guidées d'interprétation de la nature. Les sentiers du parc offrent une vue splendide sur le Mount Mansfield et la chaîne des montagnes vertes du Vermont.



Le Hyde Log Cabin/Burnt Rock, Inc.

Circuit des deux plages - 17.5 miles

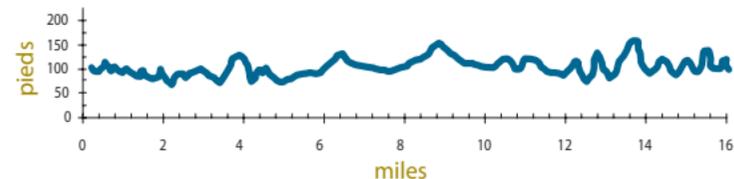
10

facile

mile

(1 mile = 1.6 km)

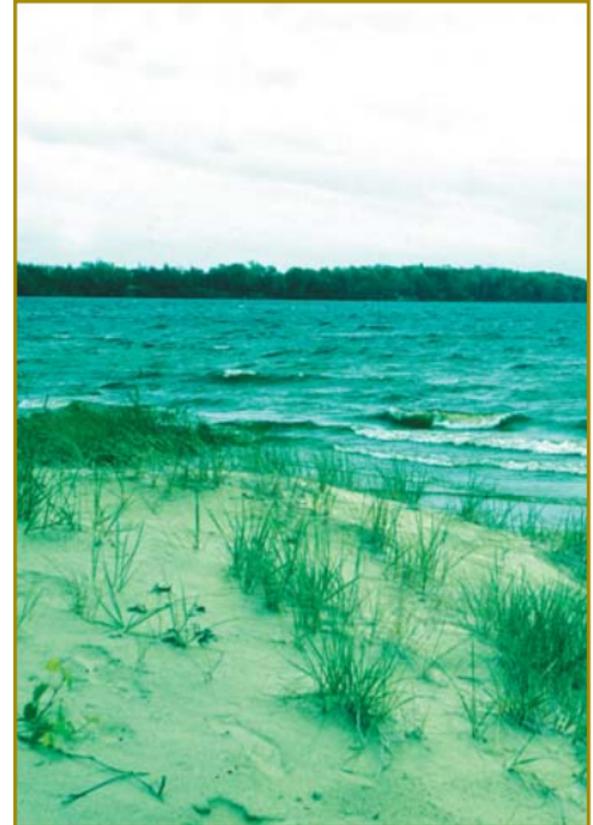
- 0.0 Stationnement - Alburg Dunes State Park
- 0.2 Quittez le parc, empruntez la sortie après la barrière de Beach Road (non pavé)
- 0.9 Traversez la route, descendez la colline, G sur Poor Farm Road
- 2.7 D sur US Route 2, traversez le pont, continuez vers le sud
- 4.8 US Route 2 va vers D, prenez G à Jerusalem Place
- 5.1 D sur Lakeview Dr.
- 8.7 G sur North Hero State Park
- 9.8 State Park Beach, endroit pour demi-tour
- 10.9 Quittez le parc, D sur Lakeview Dr.
- 12.6 D sur Bridge Road
- 14.3 D sur US Route 2, traversez le pont, continuez vers le nord
- 14.7 G sur VT Route US 129
- 15.8 G sur la sortie de Route 129 ext (dernier 0.6 non pavé)
- 16.0 Route devient Coon Point Road
- 17.5 Entrez dans Alburg Dunes State Park



Une description du circuit

Les dunes d'Alburg constituent un trésor d'histoire naturelle de 625 acres et forment la plus belle plage de sable du Vermont. Le système dunaire du parc agit en tant que barrière. Le sable provenant des petites falaises en érosion est transporté par le courant du lac vers la plage. Les dunes se forment quand le niveau d'eau du lac fluctue à la baisse, aux changements de saisons, et le vent pousse alors le sable du rivage vers le haut. Cette région est également le plus grand lieu d'hivernage des cerfs des îles du lac Champlain. Dans la forêt, le manque de végétation au sol et les cèdres dénudés de leurs branches basses témoignent de leur présence. Un prélèvement des marécages voisins de la zone d'épinette noire, près de la Route 129, indique la présence de tourbe à une profondeur de 26 pieds. Ces marécages sont typiques des climats nordiques, plus froids.

North Hero State Park contient peut-être le terrain de camping le plus ancien de l'État. Les pointes de flèches en pierre préhistorique qu'on trouve dans ce parc ont plus de 5 000 ans! La fluctuation du niveau de l'eau du lac, aux changements de saisons, cause des inondations, et la route qui mène au parc est souvent sous l'eau. Parfois, les poissons traversent cette route pour aller frayer dans la forêt inondée.

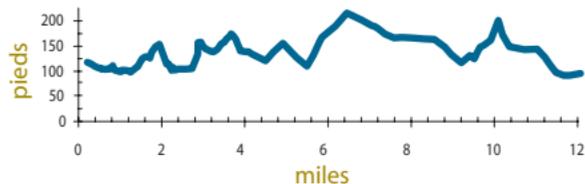


Alburg Dunes State Park/VT Department of Forests, Parks and Recreation

L'eau : un élixir - 11.7 miles

facile

- mile (1 mile = 1.6 km)**
- 0.0 Stationnement - Circuit ferroviaire d'Alburg
 - 0.0 Allez vers l'est (non pavé sur 1.5 milles)
 - 1.5 G sur VT Route 78
 - 3.8 G sur Alburg Spring Road
 - 4.9 G sur Greenwood Road
 - 5.7 Vers la D sur Greenwood Road
 - 6.9 Gardez la G à l'intersection (il y a un cimetière)
 - 8.0 Intersection à Martel Road
 - 9.1 G sur Blair Road
 - 10.3 G sur Route 2
 - 10.5 Centre de renseignements touristiques à G
 - 11.4 G sur Industrial Park Road
 - 11.7 Stationnement - Circuit ferroviaire d'Alburg



Une description du circuit

L'eau qui s'infiltré sans arrêt par la péninsule d'Alburg est un véritable élixir pour les habitants d'Alburg. *L'eau : un élixir* est un circuit pour les cyclistes aguerris qui ne reculent pas devant une piste boueuse ou détrempée ou une route remplie de nids de poule et de bosses. L'eau a un impact considérable sur la région d'Alburg. Les maisons et les routes sont construites à un niveau plus élevé que les terres environnantes pour les protéger en cas d'inondation.

Débutez ce parcours en empruntant le *Circuit ferroviaires d'Alburg*. La piste n'est pas clairement indiquée. Elle est située au premier virage sur Industrial Park Road. Cette piste, noire comme la cendre, emprunte une direction opposée au village. La butte de terre qu'on trouve à droite, à 50 pieds de la piste, est une ancienne voie ferrée souvent inondée lors des changements de saisons. Le Mud Creek Wildlife Area, qui divise la péninsule d'Alburg, présente une faune et une flore très riches et très variées.



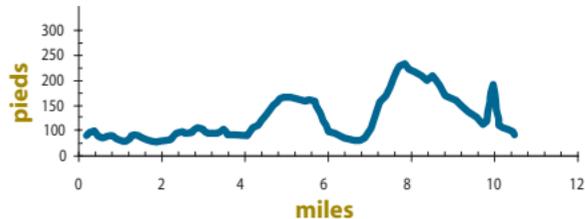
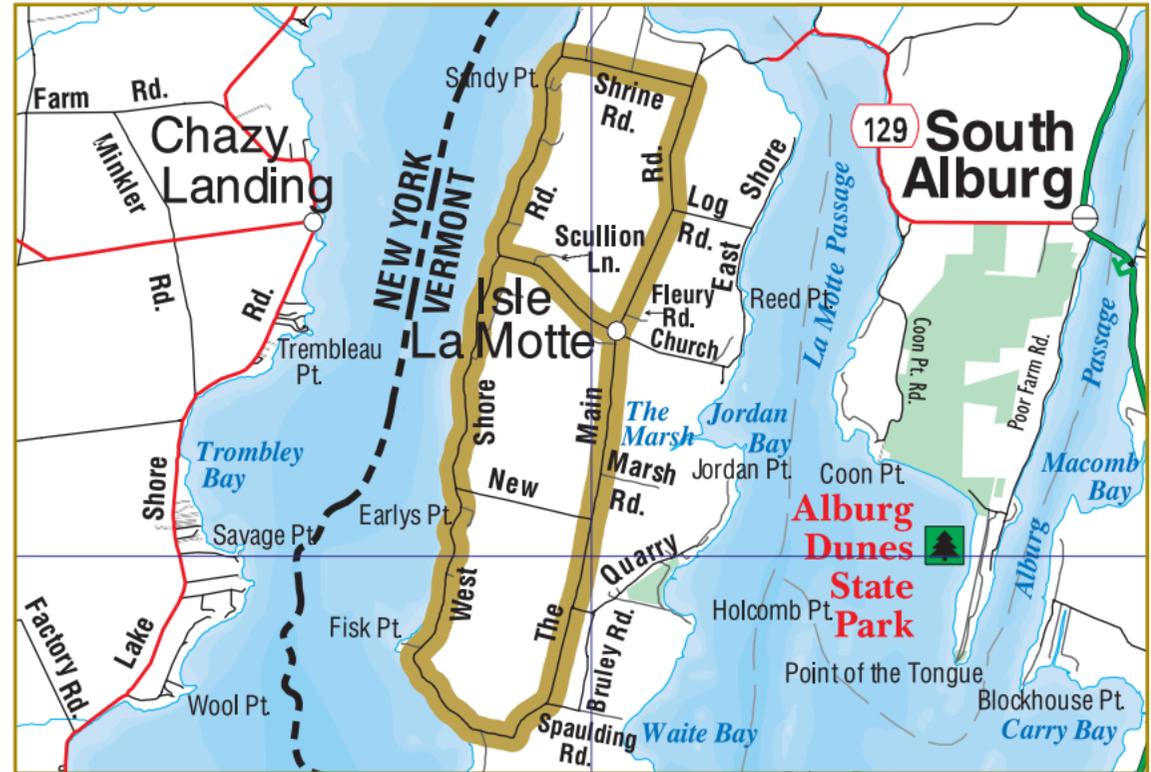
Héron bleu/USFWS, Lee Karney

L'héritage des pierres anciennes - 10.1 miles

14

facile

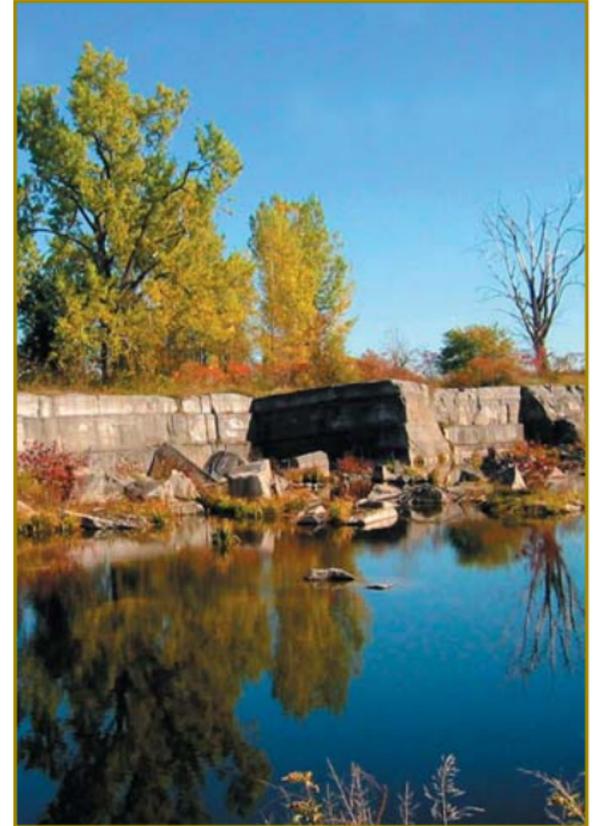
mile	(1 mile = 1.6 km)
0.0	Pavillon St. Anne's Shrine
0.0	G sur Shrine Road, G sur West Shore Road
1.1	À School Street, continuez tout droit sur West Shore Road
2.4	Lac - ouvert au public
3.7	non pavé jusqu' à Main Road (1.3 milles)
5.0	Gardez la G sur Main Road (pavé)
7.4	Village de Isle La Motte (intersection)
8.0	G sur Shrine Road
9.0	Tournez à G au « Y », sur la route pavée
10.1	Pavillon St. Anne's Shrine



Une description du circuit

Isle La Motte est l'un des sites géologiques les plus riches du monde. La caractéristique la plus remarquable de l'île est le récif de corail qui est le plus ancien au monde. Ce récif forme la base du sud de l'île. Vous pouvez voir les couches de corail du récif de Chazy des époques précédentes (les plus anciennes) exposées dans les affleurements du côté sud de l'île, à la carrière Fisk, et les plus récentes, près de l'édifice de la Société historique de Isle La Motte. Cinq carrières sont actives au 19e siècle, favorisant l'ancienne tradition de l'usage de la pierre à chaux de Chazy et celle de la rivière Black comme mortier et pierres de bâtiment. Ce marbre noir de Isle La Motte, fort renommé, était utilisé partout aux pays pour construire des édifices aussi célèbres que le Radio City Music Hall à New York. Vous pouvez voir de plus près la pierre à chaux noire de la rivière Black au Vermont Statehouse à Montpelier. Une seule carrière est active aujourd'hui, mais un bon nombre d'édifices en pierre à chaux subsistent encore.

Le circuit *L'héritage des pierres anciennes* débute au St. Anne's Shrine, site du Fort St. Anne. Le fort, construit par les Français en 1666, accueillait la plus ancienne colonie européenne du Vermont. Un monument de Samuel (suite)



Fisk Quarry/Linda Fitch

Une description du circuit (continué)

de Champlain témoigne de son arrivée sur Isle La Motte en 1609. Les cyclistes sont bienvenus au St. Anne's Shrine et peuvent profiter de la plage de sable et faire de la baignade. La route du bord de l'eau vers le sud offre sur tout son parcours un panorama spectaculaire des Adirondacks.

Les cyclistes peuvent également visiter Fisk Farm et Fisk Quarry (carrière). C'est lors d'une visite dans ces lieux que le vice-président Teddy Roosevelt apprend l'assassinat du président McKinley. Les visiteurs peuvent aussi apercevoir des fossiles anciens, blancs et ronds (stromatopores), dans les murs de la carrière. SVP, aidez-nous à protéger cet héritage : laissez les fossiles où ils sont et restez sur les pistes cyclables.

Une sculpture assez unique se trouve au parc récréatif de Isle La Motte. La sculpture, en forme de fossile, est faite en pierre à chaux de Isle La Motte. Les cyclistes peuvent s'arrêter ici pour se reposer et admirer les beaux panoramas.



Location de vélos, Isle La Motte/Burnt Rock, Inc.

Informations pratiques

Si vous prévoyez des vacances à vélo aux îles du lac Champlain, un choix d'hébergement et de restaurants s'offre à vous. On trouve des services dans les villages le long de US Route 2. Vous pouvez faire du camping dans les parcs de l'État, vous loger dans les gîtes (B&B) ou dans les auberges confortables disponibles dans les cinq communautés de l'île. Vous avez aussi accès à une variété de restaurants allant du repas gastronomique à la simple pizza ou au sandwich. N'oubliez pas d'essayer la crème glacée maison et les creamies à l'érable. Un vrai délice! Inscrivez votre nom dans le registre d'un parc de l'État, demandez un reçu pour être admis sans frais pour la journée à tous les parcs de l'État du Vermont.

Si vous désirez en savoir plus sur l'hébergement et les restaurants de la région, contactez la Chambre de Commerce des îles du lac Champlain au 800-262-5226 ou 802-372-8400. Consultez le site web au www.champlainislands.com pour connaître les activités offertes dans la région des îles du lac Champlain.

Des vélos en location, un service de réparation, des accessoires et d'autres services connexes vous sont offerts.

Grand Isle Canoe, Bike and Kayak / Canot, vélo et kayak de Grand Isle

300 US Route 2, Grand Isle - 800.372.4753, 802.372.3777.
Location, vente et réparation de vélos. Concessionnaires autorisés à vendre les vélos E.V. Global Motors Electric : We-No-Nah Canoes, Jamis Bicycles, Cignal Tandems, Quiver Sail Kayak sails / voiles Quiver Sail Kayak et Systèmes d'hydrations Camelback. / Camelback hydration systems

Hero's Welcome

3537 US Route 2, North Hero - 802.372.4161
Epicerie, marina, location de canots et de vélos
www.heroswelcome.com

Loon's Landing Properties

6931 U.S. Route 2, North Hero - 802.372.8951
www.loonslandingproperties.com.

Les îles et les fermes du Vermont

Attraits régionaux

Parcs de l'État

North Hero
Alburg Dunes
Knight Island
Grand Isle
Sand Bar
Burton Island
Kill Kare
Woods Island
Knight Point

Attraits

St. Anne's Shrine
Herrmann's Royal Lipizzan Stallions
Hyde Log Cabin
Ed Weed Fish Culture Station
Fisk Quarry
Mud Creek Wildlife Area
Gordon Center House
Lake Champlain Ferry Dock
Missisquoi Wildlife Refuge

Pour plus d'informations concernant le cyclisme dans la région des îles et des fermes du Vermont :

Islands and Farms Regional Marketing Program, PO Box 213, North Hero, Vermont 05474, 800.262.5226; 802.372.8400, islandfun@champlainislands.com, www.islandsandfarms.com; www.champlainislands.com; adressez-vous à la Chambre de Commerce des îles du lac Champlain, 3501 US Rt. 2, North Hero, Vermont.



Les étalons impériaux Lipizzan de Hermann

Accès à de nombreux circuits

Les cyclistes qui aiment les îles du lac Champlain peuvent considérer les excursions d'un jour vers d'autres destinations que celles présentées ici.

Les promoteurs du circuit **Island Line** prévoient un circuit qui relie le centre-ville de Burlington aux vergers et au vignoble des îles du lac Champlain, à la vallée des forts du Québec et à Montréal. Actuellement, un premier circuit de 1.5 milles, dans South Hero, conduit de Martin Road au lac Champlain et un deuxième circuit plus long, de 13 milles, va de Oakledge Park à Burlington au Causeway Park à Colchester. Ces deux circuits sont reliés les week-ends du mois d'août quand un bac à vélos fait la traversée de « The Cut ». Pour plus d'informations, contactez Local Motion au 802.652.2453.

Accédez au **Circuit ferroviaire de la vallée du Missiquoi** par le traversier Island Runner ou par le circuit les **Voies cyclables du lac Champlain** à South Hero. Le **Circuit ferroviaire de la**

vallée du Missiquoi est un parcours de 26.4 milles traversant des fermes et des forêts dans le comté de Franklin, et passant par St. Albans jusqu'à Richford. Des services touristiques sont disponibles à St. Albans, à Sheldon, à Enosburg, à East Berkshire et à Richford. Pour plus d'informations, contactez le Franklin County Regional Chamber of Commerce au 802.524.2444.

Le circuit **Quai de Plattsburgh** relie le centre-ville à la piste cyclable Gordon au sud, et au nord, à la piste cyclable Karen Fleury. Il relie également l'université au centre-ville par l'intermédiaire des rues Brinkerhoff et Court.

Accédez à **La Route Verte**, ce circuit canadien de 3 400 kilomètres qui débute à la frontière Canada-États-Unis à Rouses Point, New York (Lacolle, Qc) à l'ouest de Alburg. La piste cyclable du canal Chambly figure dans ce circuit. Accédez à **La Route Verte** en allant vers le nord à la fin du **Circuit Ferroviaire de la vallée du Missiquoi**.

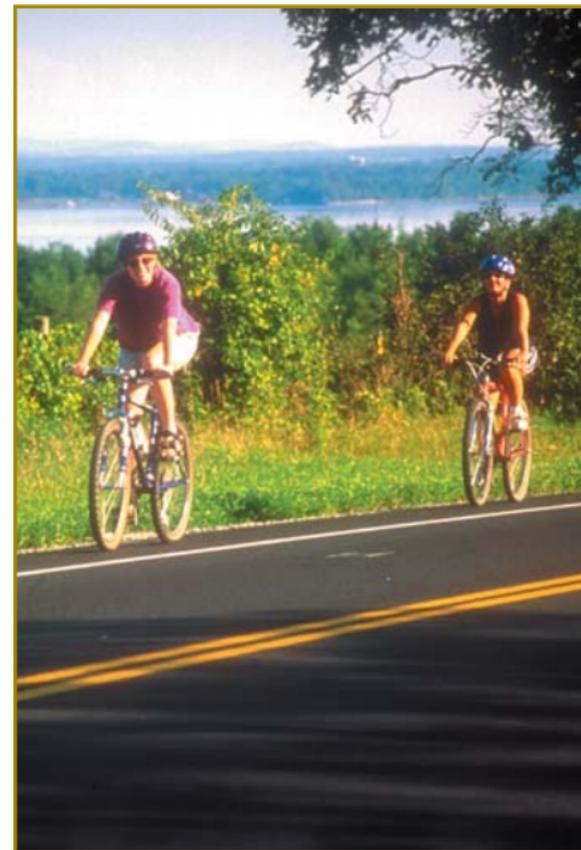
Guide de sécurité

Les automobilistes et les cyclistes partagent les routes pittoresques. Faites preuve de prudence quand vous circulez sur les routes étroites, sinueuses ou non pavées. Aux yeux de la loi, les vélos sont des véhicules et peuvent emprunter les voies publiques. Assurez-vous de bien maîtriser votre vélo en tout temps.

Lorsque vous montez à vélo, tenez compte des recommandations suivantes :

Source : *Mad About Cycling*

1. Portez un casque et des gants de cycliste
2. Circulez dans le sens du trafic.
3. Observez le code de la route quand vous empruntez la route. Évitez les raccourcis.
4. Employez les signaux de main lorsque vous faites des arrêts ou des virages.
5. Roulez en file indienne à au moins trois pieds des trottoirs et des voitures garées.
6. Utilisez les phares et les appareils de réflexion si vous circulez le soir.
7. Soyez toujours sur la défensive sur la route. Observez les manœuvres des automobilistes en tout temps.
8. Tenez compte des conditions routières et des indications telles que celles aux voies ferrés.
9. Roulez en file indienne lorsque vous être en groupe.
10. Mettez les articles que vous transportez dans les paniers ou les sacoches de cycliste.



Cyclistes empruntant un circuit des Voies cyclables du lac Champlain/Gary Randorf

Petit historique des Voies cyclables du lac Champlain

L'organisation les *Voies cyclables du lac Champlain* fait la promotion du cyclisme dans la région du lac Champlain - dans les États de New York et du Vermont et dans la province de Québec. Elle a pour but d'inciter les gens à multiplier les occasions d'utiliser le vélo pour le plaisir et comme moyen de transport, d'améliorer la qualité de vie de tous, de soutenir l'économie régionale, de préconiser le développement durable, d'encourager les gens à adopter un mode de vie plus sain, et d'assurer que tous puissent apprécier les paysages ainsi que les ressources historiques, culturelles, naturelles et récréatives de la région.

Cette organisation [501 (c) (3)] à but non lucratif compte sur les dons des individus, des entreprises et des organismes pour mener à bien sa mission. Elle est fière d'offrir des renseignements utiles et des brochures aux cyclistes qui viennent dans la vallée du lac Champlain pour profiter de la belle campagne, des panoramas et de l'hospitalité régionale.

Ces informations sont gratuites si vous en faites la demande au www.champlainbikeways.org. L'appui des passionnés du cyclisme est indispensable pour que l'organisation puisse continuer à offrir un service sans frais et à encourager le cyclisme dans la région.

Appuyez nos efforts! Vous pouvez nous faire parvenir votre don par carte de crédit à PayPal.com, payable à join@champlainbikeway, ou vous pouvez nous faire parvenir votre chèque à l'adresse suivante : Lake Champlain Bikeways, c/o Local Motion Trailside Center, 1 Steele Street, # 103, Burlington, VT 05401. **Votre don est déductible d'impôt.**

L'organisation les Voies cyclables du lac Champlain offre une variété de publications et d'autres informations concernant le cyclisme dans la région. Consultez notre site web au www.champlainbikeways.org ou contactez nous au 802-652.BIKE (2453).

Remerciements

Les organismes et les individus suivants se sont associés pour créer les *Voies cyclables du lac Champlain* : Lake Champlain Bikeways, Northwest Regional Planning Commission, Islands and Farms Regional Marketing Program, Vermont Department of Forests, Parks and Recreation, Lake Champlain Byways Council, Lake Champlain Islands Chamber of Commerce et les passionnés du cyclisme de la région. Lake Champlain Basin Program and Vermont Department of Tourism and Marketing ont aussi apporté leur soutien financier à cette organisation. Tous les associés appuient la démarche des *Voies cyclables du lac Champlain* et sont fiers de faire partie du réseau de 1 355 milles. Traduit par D. Métras et révisé par P. Beaudoin.

